Рубрика: **Юбилей филологического образования**

Заголовок:

История продолжается в людях
Идти по миру, меняя языки и страны
Земля сибирская – кладовая талантов

Он, будучи десятилетним мальчишкой, самостоятельно изучил учебник немецкого, а сейчас свободно говорит примерно на десяти языках. Он создал первую в мире методику одновременного изучения французского, итальянского и испанского. Он был переводчиком самой Софи Лорен и жал руку Пьеру Ришару. Язгар Рифович Хайдаров – доцент кафедры РГФ ИФИЯМ.

Детство Язгара Рифовича прошло в маленькой татарской деревушке, где русскую речь слышали только по радио или телевидению, а русский язык начинали изучать вместе с первым школьным букварем. В деревне все говорили исключительно по-татарски и для десятилетнего мальчишки было настоящим открытием случайно найти старенькую книжку на языке, еще более загадочном и непонятном, чем русский – на немецком. Эта находка подарила Язгару Рифовичу сильное увлечение «языком красивой сердитой поэзии», которое впоследствии заметил его отец и подарил сыну настоящий учебник немецкого языка. Правила чтения и грамматику мальчишка осилил довольно быстро, чем сильно удивил окружающих.

- До сих пор помню, как на линейке первого сентября узнал, что немецкий язык будет во вторник третьим уроком. С того времени я каждый раз с большим трепетом ждал вторник и урок немецкого, - говорит Язгар Рифович, улыбаясь, - я часто вспоминаю свою учительницу Татьяну Яковлевну, меня удивляет, насколько она была одержима своим делом, всегда увлеченно со мной занималась, тогда я уже начинал говорить. Общение с ней чем-то напоминает мне известный рассказ В.Г. Распутина «Уроки французского». В старших классах другая учительница, когда-то работавшая переводчицей в Германии, подарила мне целую стопку аудио-пластинок на немецком языке – для меня это была большая ценность.

Школу Язгар Рифович окончил с отличием и когда встал вопрос, куда пойти учиться, выбор пал на французское отделение КемГУ.

- Я так увлекся французским, что на всесоюзной зональной олимпиаде студентов от Урала до Востока занял первое место. После этого даже съездил в Москву в ЦК ВЛКСМ, где в то время чествовали победителей. К концу третьего курса у меня появилась возможность продолжать обучение на филологическом факультете – в ЛГУ им. Жданова, сейчас это – СпбГУ: преподавателей для периферии готовили в центральных вузах. Учился я на романском отделении, где основными языками были французский, итальянский, испанский, португальский и румынский. Во время учебы работал гидом-экскурсоводом. Для этого оканчивал специальные курсы и даже сдавал экзамен по ориентированию в Эрмитаже. Это была великолепная практика, – замечает Язгар Рифович, – потому что в группе на 40 французов я был один и каждый хотел со мной пообщаться. Университет я окончил с отличием, затем осенью 86-ого приехал в Кемерово, тогда многие мои преподаватели кафедры французской филологии уже стали моими коллегами.

Ближе к 90-м все ждали перемен, здесь сразу вспоминается известная песня Виктора Цоя. И они произошли: Кемерово стал открытым городом. Появилось много переводческой работы: область закупала иностранное оборудование, вместе с ним приезжали иностранные специалисты. Язгар Рифович с радостью этой работой занимался, потому что это позволяло поддерживать языковую форму и давало возможность непосредственного общения с носителями языка.

– Иногда бывало так, что утром я работаю с испанцами, а уже после обеда с итальянцами, – вспоминает Язгар Рифович. – Сочетать преподавательскую деятельность с этим было не просто, но из университета я никогда не уходил.

Подарком судьбы преподаватель считает знакомство с итальянской актрисой Софи Лорен, которая посетила Кемерово в 2011 году в рамках Года российской культуры и русского языка в Италии и Года итальянской культуры и итальянского языка в России.

– Помню, так совпало – я веду пару итальянского и мне звонит жена, мол предупреди своих студентов, что в эту пятницу у них занятий не будет, приезжает Софи Лорен, ей требуется переводчик. Я, конечно, долго в это не верил – подумайте, с самой дивой познакомиться! – с восторгом восклицает Язгар Рифович. – На тот момент актрисе было 78 лет, но выглядела она великолепно. Мы с ней много разговаривали, и она была очень удивлена, когда узнала, что я живу здесь, потому что думала, что я итальянец. «Вы говорите, как настоящий итальянец, и даже лучше», – так она мне сказала. И, конечно, когда тебе делают такие комплименты, думаешь – вот, стоило из-за этого и жить, и учить языки.

Благодаря переводческой работе Язгар Рифович много путешествовал по Европе. Был и во Франции, и в Испании, и в Голландии – в тех странах, где к человеку относятся совсем иначе, если он говорит на неродном языке.

- В этом случае я всегда привожу цитату Нельсона Манделы: “If you talk to a man in a language he understands, that goes to his head. If you talk to him in his language, that goes to his heart”, – цитирует преподаватель.

Опыт международных стажировок для Язгара Рифовича – привычное дело. Практически каждый год он вместе со своей женой Еленой Прокофьевной, преподавательницей английского языка в КемГУ, ездит в Лондон в качестве руководителя студенческих групп по образовательному туру «Times&Travel», основательницей которого является его же бывшая ученица Лариса Витальевна Булдакова.

– В 98-ом году была программа обмена преподавателями, и я три месяца находился в Страсбурге, где познакомился с работой переводчиков синхронистов, как раз тогда открылось переводческое отделение на кафедре РГФ, и полученные знания сильно мне пригодились.

В своих студентах Язгар Рифович превыше всего ценит желание. Если студент хочет выучить язык, он обязательно его выучит. Для этого нужно быть мотивированным, сохранять интерес и главное – учить.

– Дело не в преподавании, – замечает Язгар Рифович, – я учил языки в то время, когда Кемерово был закрытым городом, иностранцев тут не было, не было и интернета, где сейчас можно найти любые необходимые материалы. В наше время только ленивый может не выучить язык, – смеется, – могу сказать, что моя радость – это магистраты, с ними одно удовольствие работать. Они не столько мои студенты, сколько соратники, у нас общее дело, общая цель.

Говорит Язгар Рифович на 10 языках: на французском, испанском, итальянском, португальском, румынском, английском, немецком, польском, русском и татарском.

– Я не гонюсь за количеством, не вижу в этом смысла. Сейчас меня больше интересует методика преподавания. Помню, как еще в те далекие времена, в той деревеньке, в «Пионерской правде» один мальчик написал: «А есть ли учебники, по которым можно учить сразу несколько языков?», – с тех пор меня эта идея не покидала, – отмечает Язгар Рифович, – французский, итальянский, испанский – языки родственные, схожие между собой примерно на 80 процентов. Нужно лишь по-

казать студентам, как то или иное слово надо говорить на французский, итальянский, испанский манер.

В 2012 году Язгар Рифович открыл языковую студию «Maestro». К тому моменту он собрал крепкую начальную базу и нуждался в том, чтобы ее апробировать. Таким образом, студия явилась его собственной экспериментальной лабораторией.

– Проблема в том, что в студию идут люди далеко не с филологическим образованием, которым приходится объяснять, что такое причастие и деепричастие, подлежащее и сказуемое, – замечает Язгар Рифович, – то есть приходится уделять достаточное время на простые вещи. Но тем не менее, это дополнительный вызов, который нужно принимать, а также хорошая возможность опробовать методику на практике.

С годами преподавательской деятельности накапливался опыт, который в 2016 году вылился в издание первого пособия по одновременному изучению трех иностранных языков. В этой книге упор идет на произношение. Пока это единственное пособие подобного рода в мире. Далее оформился учебник по одновременному обучению грамматике трех романских языков, в котором рассматриваются и объясняются грамматические явления.

– Хочется верить, что данный метод со временем найдет своих приверженцев, последователей и продолжателей. Ведь опыт показывает, что преподавание по такой методике возможно. Более того, ее можно адаптировать в различные сферы образования, – отмечает Язгар Рифович, – также хочется сказать большое спасибо нашему ректору Александру Юрьевичу Просекову за предложение ввести в КемГУ методику одновременного преподавания трех романских языков в рамках магистерской программы «Иностранные языки в профессиональной коммуникации». Для меня это большая честь. И, конечно, спасибо всему ИФИЯМу за возможность работать в удовольствие и совершенствоваться каждый день.

Алиса Бодянская, 1 курс, ИФИЯМ